

## Newsletter 3/2016

Oberursel, 26.08.2016

Chers amis d'Épinay, Rushmoor et Lomonossov,

Dans quelques semaines, du 7 au 9 octobre, nous fêterons le 25<sup>ème</sup> anniversaire de notre association. A cette occasion, vous, nos amis des villes jumelées, êtes cordialement invités. Les présidents et présidentes des associations partenaires recevront des invitations officielles, mais nous serons bien sûr heureux d'accueillir d'autres participants. Pour commencer, le 7 octobre, tous nos invités se réuniront à 18.00 heures au foyer de la mairie dans le cadre du vernissage organisé par le groupe photo d'Oberursel. Dans la matinée du 8 octobre, nous vous invitons à faire une visite de Francfort en tramway historique. En fin d'après-midi, à 18.00 heures, aura lieu la célébration officielle du jubilé à la mairie. Ce sera non seulement l'occasion de faire un court bilan et de jeter un coup d'œil sur l'avenir, mais aussi de fêter ensemble dans une atmosphère conviviale. Nous nous réjouissons de la participation de musiciens des villes partenaires. Pour le dimanche 9 octobre, nous avons prévu pour nos hôtes qui repartent seulement le lundi une petite randonnée dans le Taunus. En ce moment, nous sommes en plein dans les préparatifs et différents groupes de travail s'occupent de points précis du programme. Nous avons déjà eu lune réponse positive de la part de plusieurs villes jumelées. Faites nous savoir s'il vous plaît si vous avez décidé éventuellement de venir à Oberursel en octobre afin que nous puissions réserver des chambres d'hôtel ou vous loger chez l'habitant.

Jusqu'à la date de la fête nous aurons terminé notre livre de cuisine « Cuisiner entre amis – un voyage culinaire à travers Oberursel et ses villes jumelles ». Nous avons testé les dernières recettes, photographié le résultat et bien sûr dégusté. Maintenant, il n'y a plus qu'à imprimer la version finale. Nous pensons y ajouter une traduction en anglais, français et russe mais nous ne savons pas encore sous quelle forme. Cela dépendra de nos moyens financiers. Voilà pour ce qui concerne les projets à venir.

L'année 2016 a été à nouveau une année de travail intensif, ce qui veut dire que les partenariats sont bien vivants et que notre association veut continuer à œuvrer pour garder vivants nos jumelages. Nous voulons garder ce qui fonctionne bien, mais aussi développer et réaliser de nouveaux projets. Nous devons aussi avoir le courage de changer certaines choses en profondeur et, surtout, nous avons besoin de membres actifs, prêts à s'engager à fond pour les jumelages. Pour cela, nous pensons organiser l'an prochain une rencontre à Oberursel avec des représentants d'Épinay, Rushmoor et Lomonossov afin de trouver de nouvelles idées pour notre futur travail en commun. Jusqu'en septembre nous aurons mis sur pied notre programme d'activités et de projets, ainsi que le plan financier, et nous verrons alors quelle serait la meilleure date pour une rencontre.

En ce moment un groupe de 23 citoyens d'Oberursel ainsi que d'un hôte de Rushmoor sont à Lomonossov dans le cadre d'un voyage organisé par notre association et l'association KALINKA. Ils vont revenir bientôt avec certainement de bons souvenirs et pourront parler de ce voyage lors de la réunion habituelle du VFOS qui aura lieu le 21 septembre. De tels voyages sont une bonne occasion de visiter les villes jumelles et d'entrer en contact avec les habitants et pour cette raison nous avons l'intention d'en organiser à nouveau en direction de Rushmoor

et d'Épinay, en commençant par Rushmoor en 2017. Ces voyages sont pour nous une base importante pour créer des liens directs entre associations et sur le plan personnel.

Dans le courant des derniers mois de nombreuses rencontres ont eu lieu à différents niveaux. En mai, à la « fête des fontaines », nous avons pu saluer des hôtes de nos trois villes jumelles et le « village européen » a été a nouveau le point de rencontre pour tous ceux à qui les jumelages tiennent à cœur. La recette a été bonne, meilleure que les autres années. mais cette fête représente néanmoins une perte financière pour l'association car tous les frais occasionnés par les stands (location des stands et des tables, musique, électricité) restent à notre charge. La préparation et l'organisation de la fête, ainsi que la mise en place des stands nécessitent beaucoup de temps et d'énergie, mais cela ne nous profite pas financièrement. Nous savons cependant que le « village européen » est un lieu de rencontre traditionnel important pour les jumelages.

Parallèlement à la « fête des fontaines » a eu lieu la journée européenne à Grävenwiesbach, une petite ville du Taunus, où nous nous étions représentés comme d'habitude avec la ville d'Oberursel. Peu de temps auparavant le tournoi de foot du club « Eintracht » d'Oberursel a eu lieu avec la participation d'équipes de Rushmoor et Lomonossov. Le 18 mai l'institut pour les partenariats européens, en coopération avec notre association et la ville d'Oberursel, a organisé un séminaire sur le thème « jumelages en période de crise ». Notre exposé avec pour sujet « jumelages en 2016 – nostalgie démodée ou bien une chance de compréhension » ainsi que le rapport de la ville d'Oberursel concernant les échanges au niveau de la jeunesse ont suscité un grand intérêt.

On a pu constater à quel point les relations entre Oberursel et les villes jumelées étaient bien vivantes.

La preuve en est le séjour à Epinay en juin d'enfants de 9 à 11 ans qui ont rencontré des élèves de l'école Pasteur et ont été logés chez leurs amis. Cours communs, activités sportives, excursions et jeux étaient au programme. En juillet, des enfants d'Épinay et d'Oberursel ont passé des vacances ensemble à Pleubian. Auparavant des employés administratifs de la ville d'Oberursel avaient rencontré leurs collègues de la ville d'Épinay pour apprendre à mieux se connaître et échanger leurs expériences.

La fête d'été, ainsi que la fête de fin d'année, sont en plus des réunions régulières des occasions de se retrouver. Cette année, la fête a eu lieu le 18 juillet et de nombreux membres du VFOS sont venus déguster café, gâteaux et saucisses et échanger des idées. Nous avons organisé une vente aux enchères à l'américaine de souvenirs d'Oberursel et des villes jumelées, ce qui a permis de renflouer les caisses et a bien amusé les participants. Après la fête, le comité de jumelage s'est réuni pour parler des futurs projets et surtout préparer le week-end du jubilé. A la fête du vin d'but août, nous avons eu le plaisir de saluer des hôtes d'Épinay et Rushmoor venus à titre personnel.

Le 11 septembre, à l'occasion de la journée des monuments, nous proposerons, en coopération avec des guides d'Oberursel et l'organisation qui s'occupe des tombes de soldats, une visite sur le thème « guerre et paix en Europe – ce que les tombes nous racontent » L'historienne Angelika Rieber fera voyager les personnes intéressées à travers un siècle d'histoire. Guerre et paix sont des thèmes qui restent actuels et touchent beaucoup de monde. Le week-end du 2 au 4 septembre, la ville d'Oberursel recevra une délégation officielle d'Épinay et de Rushmoor pour assister à l'inauguration du monument à la mémoire des victimes du nazisme. Le monument, érigé sur l'initiative de l'association « Opferdenkmal » sera remis aux mains de la ville.

Pour finir quelques mots sur le referendum des citoyens britanniques concernant la sortie de l'Europe. On peut saluer ou regretter leur point de vue, mais il faut accepter un vote démocratique. Nous ne savons pas si cela aura de l'influence sur le jumelage avec Rushmoor, mais ce ne sont pas sur les institutions que se basent nos relations avec les villes jumelles. Ce sont les citoyens qui se rencontrent, qui travaillent à rendre vivants les échanges et c'est sur cette vision des rapports que nous voulons continuer à œuvrer.

En attendant de vous revoir en octobre pour le jubilé ou à une autre occasion dans le courant de l'année, le comité de jumelage vous adresse toutes ses amitiés. L'Europe a besoin de l'engagement de ses citoyennes et citoyens à tous les niveaux. Nous aussi, en tant qu'association, voulons un peu y contribuer.

Vous pouvez régulièrement être au courant de ce que nous faisons en regardant notre site internet [www.vfos.de](http://www.vfos.de) ou sur notre page face-book où vous pouvez nous adresser des commentaires. Vous trouverez là de courtes informations et des photos de tous les événements et manifestations. Si vous avez des questions ou des conseils adressez- nous les par mail [info@vfos.de](mailto:info@vfos.de) et vous pouvez bien sûr distribuer cette lettre.

Salutations cordiales, également de la part des membres du comité



La présidente du VFOS, Birgit Röher